

DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES

744 P Street, Sacramento, CA 95814



June 23, 1987

ALL COUNTY INFORMATION NOTICE NO. 1-52-87

TO: ALL COUNTY WELFARE DIRECTORS

SUBJECT: POSTER - EDUCATIONAL GRANTS AND LOANS

REFERENCE: ALL COUNTY LETTER NO. 87-12, DATED JANUARY 21, 1987

This will provide the County Welfare Departments (CWDs) with copies of the English, Spanish, Chinese, Vietnamese, Cambodian and Laotian language versions of the TEMP 1696, the poster that informs food stamp recipients of the availability of retroactive food stamp benefits under the educational grants and loans provisions (M.S. 63-065.14) implemented February 1, 1987.

Specific details of the regulation changes and the procedures for the TEMP 1696 are outlined in Attachment 3 of All County Letter No. 87-12, dated January 21, 1987, Food Stamp Categorical Eligibility ORD #1186-54 and Treatment of Educational Loans and Grants ORD #1186-51.

The poster will be effective July 1, 1987 and will be retained until June 30, 1988. The posters should be prominently displayed in county certification and issuance offices. Counties should use the attached camera ready copies of the TEMP 1696 for local reproduction, as the TEMP 1696 will not be reproduced by the State.

If you have any questions about this poster, please contact Michael Papin at the above address or by telephone at (916) 324-6584.


ROBERT A. HOREL
Deputy Director

Attachments

cc: CWDA

WELFARE MAY OWE YOU FOOD STAMPS

Since August 1986:

DID YOU ATTEND EDUCATIONAL CLASSES OR TRAINING TO HELP YOU GET A JOB (OTHER THAN CLASSES THAT HELPED YOU COMPLETE HIGH SCHOOL OR GET A G.E.D.)?

and

WERE YOU DENIED FOOD STAMPS OR DID YOU GET LESS FOOD STAMPS BECAUSE YOU RECEIVED A GRANT, LOAN OR SCHOLARSHIP TO HELP PAY FOR YOUR SCHOOLING OR TRAINING?

IF YOU ANSWERED "YES" TO THESE QUESTIONS, WELFARE MAY OWE YOU FOOD STAMPS.

CONTACT EACH COUNTY OFFICE WHERE YOU GOT OR APPLIED FOR FOOD STAMPS. THE COUNTY WILL TELL YOU IF YOU ARE ELIGIBLE.

ES POSIBLE QUE EL DEPARTAMENTO DE BIENESTAR LE DEBA ESTAMPILLAS PARA COMIDA

Desde agosto de 1986:

¿HA TOMADO USTED CLASES O ENTRENAMIENTO QUE LE AYUDEN A OBTENER UN EMPLEO (QUE NO SEAN CLASES PARA AYUDARLE A COMPLETAR SU ESCUELA SECUNDARIA U OBTENER UN CERTIFICADO DE CAPACITACIÓN [G.E.D.]?)

y

¿LE NEGARON LAS ESTAMPILLAS PARA COMIDA O RECIBIÓ MENOS ESTAMPILLAS PARA COMIDA PORQUE USTED RECIBIÓ UNA SUBVENCIÓN, PRÉSTAMO O BECA ESCOLAR PARA AYUDARLE A PAGAR SU EDUCACIÓN O ENTRENAMIENTO?

SI CONTESTÓ "SÍ" A ESTAS PREGUNTAS, ES POSIBLE QUE EL DEPARTAMENTO DE BIENESTAR LE DEBA ESTAMPILLAS PARA COMIDA.

COMUNÍQUESE CON CADA OFICINA DEL CONDADO DE LA CUAL HAYA RECIBIDO, O EN LA CUAL HAYA SOLICITADO ESTAMPILLAS PARA COMIDA. EL CONDADO LE INFORMARÁ SI ES ELEGIBLE.

福利所可能 欠你 糧食券

自1986年8月起：

你曾否在學校上課或上訓練班以幫助你得到一份工作（幫助你修完中學課程或者得到一般教育發展證明以外的課程）？

並且

你是否因為領取授款、貸款或獎學金來幫助付你的學費或訓練費而因此被拒絕或削減糧食券？

假如你對這些問題回答是“是”的話，福利所可能欠你糧食券。

請和你領取或申請糧食券的各個郡辦事處連絡。郡政府將告訴你，你是否合格。

ຫ້ອງການປະຊາສົ່ງເສີມອາດເປັນໄປ ທ່ານ ກຸ່ມກັບບັດຊີອາຫານ

ຕັ້ງແຕ່ ເດືອນສິງຫາ ໑໙໘໖ ເປັນຕົ້ນມາ:

ທ່ານໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມໃນການຝຶກຫັດຕ່າງໆ ຫລື ຝຶກອົບຮົມວຽກງານເພື່ອຊ່ວຍໃຫ້
ທ່ານໄດ້ງານບຳ (ສອນການຝຶກຫັດທີ່ໄດ້ຊ່ວຍໃຫ້ທ່ານອົບຮົມວຽກງານມັກ
ຍົມຫລືໄດ້ຮັບປະກາດສະນິຍະບັດງານເກົ່າ (G. E. D) ບໍ່)?

ແລະ

ທ່ານຖືກປະຕິເສດໃຫ້ບັດຊີອາຫານຫລືໄດ້ຮັບບັດຊີອາຫານສ່ວນກ່ວາເກົ່າ
ເພາະວ່າທ່ານໄດ້ຮັບບຳລືຊ່ວຍເຫລືອ, ບຳລືກຸ່ມຍົມຫລືບຳລືການສຶກສາເພື່ອ
ຊ່ວຍອ່າຍຄ່າການຝຶກຫັດ ຫລືຄ່າຝຶກອົບຮົມວຽກງານບໍ່?

ຖ້າຫາກທ່ານຕອບວ່າ “ແມ່ນແລ້ວ” ໃສ່ຂໍ້ຕາມຕ່າງໆເທິງນີ້, ຫາກຫ້ອງ
ການປະຊາສົ່ງເສີມອາດຈະເປັນໄປທ່ານກຸ່ມກັບບັດຊີອາຫານ.

ອີງຕິດຕໍ່ໄປຍັງແຕ່ລະຫ້ອງການປະຊາສົ່ງເສີມອາດຈະປະຈຳຫ້ອງຖິ້ມປ່ອນບຳລືທ່ານ
ໄດ້ຮັບຫລືໄດ້ສະໜັບສະໜູນເຂົ້າບັດຊີອາຫານ. ຫາກຫ້ອງການປະຊາສົ່ງເສີມອາດຈະປະຈຳຫ້ອງ
ຖິ້ມປ່ອນບຳລືທ່ານຊາບຖ້າຫາກທ່ານຍັງມີເອກະສານໄດ້ຮັບການຊ່ວຍເຫລືອຢູ່.

TY XÃ HỘI CÓ THỂ CÒN THIẾU
ÔNG/BÀ
TRỢ CẤP PHIẾU THỰC PHẨM

Kể Từ Tháng 8 Năm 1986:

ÔNG/BÀ CÓ THAM DỰ NHỮNG LỚP HỌC, HOẶC CHUÔNG TRÌNH HUẤN NGHỀ ĐỂ GIÚP ÔNG/BÀ CÓ VIỆC LÀM, KHÔNG? (XIN MIỄN TÍNH NHỮNG LỚP ĐỂ GIÚP ÔNG/BÀ LẤY BẰNG TÚ TÀI HAY LẤY CHỨNG CHỈ TƯƠNG ĐƯƠNG VỚI BẰNG TÚ TÀI - G.E.D.).

Và

ĐƠN XIN TRỢ CẤP PHIẾU THỰC PHẨM CỦA ÔNG/BÀ CÓ ĐÃ BỊ BÁC HOẶC ÔNG/BÀ ĐÃ NHẬN TRỢ CẤP PHIẾU THỰC PHẨM ÍT HƠN BÌNH THƯỜNG VÌ ÔNG/BÀ ĐÃ NHẬN TRỢ GIÚP GIÁO DỤC, TIỀN VAY ĐỂ ĐI HỌC, HAY HỌC BỔNG ĐỂ TRẢ TIỀN HỌC HOẶC TIỀN HUẤN NGHỀ KHÔNG?

NẾU ÔNG/BÀ TRẢ LỜI "CÓ" CHO NHỮNG CÂU HỎI TRÊN, TY XÃ HỘI CÓ THỂ CÒN THIẾU ÔNG/BÀ TRỢ CẤP PHIẾU THỰC PHẨM.

XIN ÔNG/BÀ LIÊN LẠC VỚI TỪNG VĂN PHÒNG TY XÃ HỘI MÀ ÔNG/BÀ ĐÃ NHẬN HOẶC NỘP ĐƠN XIN TRỢ CẤP PHIẾU THỰC PHẨM. TY XÃ HỘI SẼ CHO ÔNG/BÀ BIẾT NẾU ÔNG/BÀ HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN.